

RDA 小組第八次會議紀錄

開會時間：101 年 10 月 17 日下午 2 時

開會地點：國家圖書館 188 會議室

主 席：劉春銀主任(代)

出席人員：

劉京玫組長(請假) 李明組長(請假) 陳素娟組長 陳敏珍組長

賴忠勤研究員(請假) 林亭立編纂 吳慧中主任

陳淑君小姐(請假) 駱英豐經理 許靜芬主任 黃喬宏分析師

陳立原管理師 李宜容主任 鄭玉玲編輯 許令華編輯

記 錄：許令華

一、主席致詞：

由於曾館長因公出國，故由本人代理主持本次會議。將接續之前討論模式，先議決前次未定的詞彙，接著進行本次會議預定完成之討論事項。

二、討論事項：

(一) 議決前次會議未定詞彙：

RDA elements、Content type、附錄 I 等。

(二) RDA 附錄 J 關係用語標示：壹、衍生關係之表現形式部分；貳、描述關係；參、整體與部分關係；肆、伴隨關係：4 種實體之附增關係 (augmented by / augmentation of)。

四、決議：

(一) 議決前次未定詞彙：

1. RDA elements 中譯及與 CCR 條目之對應表部分：

詞彙	RDA no.	上次原定中譯詞	本次決議中譯詞
Script	7.13.2	文字	字符集

2. 附錄 I：

類型	詞彙	本次決議中譯
作品	court governed	管轄法院

作品	jurisdiction governed	司法管轄單位
作品	plaintiff	原告

3. 附錄 J：

關係	詞彙	本次決議中譯
衍生	Parody of	諷諧地仿自
衍生	Parodied as	諷諧地仿為

(二) 需再斟酌詞彙如下，留待下次再議：

1. Content type 部分：

詞彙	中譯
notated movement	記譜動作 / 記譜 (未定)
tactile notated movement	觸覺記譜動作 / 觸覺記譜 (未定)

2. 附錄 J

Accompanying relationships：伴隨關係 (未定)

(三) 附錄 J 部分，上次會議已達成初步共識，本次會議接續討論，由壹、衍生關係，討論至肆、伴隨關係：4 種實體之附增關係。

(四) 統一中譯詞彙：

1. video → 錄影資料
2. motion picture → 電影

(五) 若有用於不同實體但已議決的相同詞彙，由令華依此類推修訂。

(六) 由於近幾次會議已獲致數項共通原則，為便於討論時維持原則的一致與完整，請聯繫於近期內持續開會討論。

散會 十七時十五分